

IMPORTANT

This valve is adjusted for factory testing with nitrogen at 1000 psig (69 bar) or the rated pressure if lower than 1000 psig (69 bar). Packing must be readjusted for service at higher than test pressure. **△ Warning: Packing adjustment may be required during the service life of the valve to prevent leakage.** Before servicing any installed valve you must depressurize the system, cycle the valve, and purge the valve. Adjust the packing by turning the packing bolt clockwise in 1/16-turn increments until leak-tight performance is achieved. Always verify proper operation upon installation.

Swagelok
www.swagelok.com

MS-INS-40
CP Revision N
November 2010

重要

本バルブは、工場テストの際に、窒素を用いて 6.9 MPa の圧力で、あるいはバルブの最高使用圧力が 6.9 MPa より低い場合はその最高使用圧力で、調節を行っています。そのため、テスト圧力を超える条件で使用する場合は、パッキンの再調節を必ず行ってください。**△ 警告：バルブの使用期間にかかわらず、漏れを防止するためにパッキンの調節が必要となる場合があります。** システムに取り付けたバルブのメンテナンス作業を行う前に、必ずシステム圧力の開放（システムの圧抜き）、バルブの開閉およびパージを行ってください。パッキンの調整を行う際は、パッキン・ボルトを時計回りに 1/16 回転刻みでまわしてください（漏れのないシールが形成されるまで、少しずつ回転させてください）。取り付けの際は、正常に作動することを必ずご確認ください。

Swagelok
www.swagelok.co.jp

MS-INS-40J
CP Revision N
November 2010

IMPORTANT

Ces vannes sont réglées pour un test usine à l'azote à 69 bar (1000 psig) ou à leurs pression de service si celle-ci est inférieur à 69 bar (1000 psig) La garniture doit être réajustée pour une utilisation à une pression supérieure à la pression de test. **Attention: l'ajustement de la garniture peut être nécessaire au cours du cycle de vie de la vanne pour prévenir de toutes fuites.** Avant toute maintenance sur une installation vous devez dépressuriser le système, faire un cycle de vanne et purger la vanne. Ajustez la garniture en tournant l'écrou de garniture de 1/16ème de tour dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'étanchéité soit obtenu. Toujours vérifier le bon fonctionnement avant l'installation.

Swagelok
www.swagelok.fr

MS-INS-40F
CP révision N
Novembre 2010

중요 정보

이 밸브는 1000 psig (69 bar) 또는 압력등급이 1000 psig (69 bar) 이하인 경우는 그 해당 압력에서 질소가스로 공장검사를 위해 조정되어 있습니다. 검사 압력보다 높은 압력에서 사용하려면 반드시 패킹을 다시 조정해야 합니다. **경고: 누설 방지를 위해 밸브를 사용하는 동안 패킹 조정이 필요할 수 있습니다.** 사용 중인 밸브의 패킹을 조정하기 전에 반드시 시스템 압력을 낮추고 밸브를 작동시켜 감압 후 퍼지를 해야 합니다. 패킹은 완전한 밀폐가 될 때까지 패킹 볼트를 1/16바퀴씩 시계 방향으로 돌려 조정합니다. 설치 후에도 올바르게 작동하는지 항상 확인해야 합니다.

Swagelok
www.swagelok.com

MS-INS-40K
CP Revision N
November 2010

WICHTIG

Das Ventil ist eingestellt für den Werkstest mit Stickstoff bei 69 Bar (1000 PSIG) oder dem ausgelegten Arbeitsdruck falls dieser geringer als 69 Bar (1000 PSIG) ist. Die Packung muss nachgestellt werden, wenn der Hahn bei höheren Drücken als der Prüfdruck eingesetzt wird. **ACHTUNG: Ein Nachstellen der Packung kann während der Betriebsdauer des Ventils notwendig werden um Leckagen vorzubeugen.** Vor jeder Wartung eines Ventils müssen Sie das System drucklos machen, das Ventil betätigen und entlüften. Justieren Sie die Packung, indem Sie die Packungsschraube im Uhrzeigersinn in 1/16"-Schritten so lange drehen bis eine leckdichte Funktion gewährleistet ist. Überprüfen Sie immer die einwandfreie Funktion nach der Installation.

Swagelok
www.swagelok.de

MS-INS-40G
CP Revision N
November 2010

IMPORTANTE

Esta válvula está ajustada para la prueba en fábrica con nitrógeno a 69 bar (1000 psig), o a la presión de servicio si es inferior a la presión de prueba. Para servicio a presiones superiores a la de prueba se debe ajustar la empaquetadura. **Advertencia: Para evitar fugas, durante la vida de servicio de la válvula puede ser necesario ajustar la empaquetadura.** Antes de realizar el mantenimiento a cualquier válvula instalada debe abrirla y cerrarla completamente y purgarla. Para ajustar la empaquetadura, gire el perno en sentido horario y en incrementos de 1/16 de vuelta hasta conseguir un cierre estanco. Compruebe siempre el funcionamiento después de la instalación.

Swagelok
www.swagelok.com.mx

MS-INS-40S
CP Revisión N
Noviembre de 2010

ВАЖНО

Данный кран отрегулирован при заводских испытаниях азотом под давлением 1000 фунтов на кв. дюйм, ман., (69 бар) или под номинальным давлением, если оно составляет менее 1000 фунтов на кв. дюйм, ман., (69 бар). Требуется дополнительная регулировка уплотнения при эксплуатации при давлении, превышающем испытательное. **Внимание: В течение срока службы крана может потребоваться регулировка уплотнений для предотвращения утечек.** Перед обслуживанием любого установленного крана необходимо сбросить давление в системе, выполнить рабочий цикл крана, продуть кран. Отрегулируйте уплотнение, вращая прижимной болт по часовой стрелке с шагом в 1/16 оборота до достижения герметичности. Всегда проверяйте надлежащую работу крана после монтажа.

Swagelok
www.swagelok.ru

MS-INS-40R
CP Revisión N
November 2010

重要

这一阀门被调整到能通过1000 psig (69 bar)氮气的工厂测试, 如果额定压力小于1000 psig (69 bar)则用额定压力测试。填料必须重新调整以使用在比测试压力高的场合。 **警告: 在阀门的使用寿命期限内, 可能需要进行填料调节以防泄漏。** 在维护任何已安装阀门前, 必须释放系统压力, 开关阀门并吹扫阀门。通过顺时针转动填料螺栓1/16圈来调整填料, 直到获得无泄漏性能。安装后始终检查能否正常运作。

Swagelok
世伟洛克

www.swagelok.com.cn

MS-INS-40C
CP Revisión N
November 2010